



# pewag ring automatik

## Montage • Mounting • Montage • Montaggio



**D** Kette an den Bügelenden anfassen und ordnen. Den Bügel so weit wie möglich auseinanderziehen.  
**E** Grip chain at the two ends of the mounting hoop and arrange properly. Pull mounting hoop apart as far as possible.  
**F** Saisir les extrémités de l'arceau et ordonner la chaîne. Ecarter l'arceau au maximum.  
**I** Afferrare la catena sulle estremità della staffa e sistemarla bene. Distendere la staffa quanto più possibile.  
**NL** Pak de ketting aan de beugelenden vast en breng de ketting op orde. Trek de beugel zo ver mogelijk uit elkaar.



**D** Nun den Bügel hinter das Rad bringen.  
**E** Place mounting hoop behind the wheel.  
**F** Passer l'arceau derrière la roue.  
**I** Portare la staffa dietro alla ruota.  
**NL** Plaats de beugel daarna achter het wiel.



**D** Danach die Bügelenden unten hinter das Rad schieben, sodass der Bügel zusammenfedert. Kettennetz ordnen und darauf achten, dass sich keine Kettenstege im Profil verfangen haben.  
**E** Push ends of the mounting hoop underneath the tire behind the wheel so that the mounting hoop snaps together. Arrange mesh properly and make sure that no chain parts are caught in the profile.  
**F** Poussez ensuite les extrémités de l'arceau derrière la roue de façon à ce qu'il se resserre. Ordonnez le filet de la chaîne. Veillez à ce que les traverses ne soit pas coincées dans la structure du pneu.  
**I** Quindi fare scorrere l'estremità della staffa inferiore dietro la ruota, in modo che la staffa si disegni insieme bene. Ordinare la maglia della catena e badare che le traversine non si impiglino lateralmente.  
**NL** Schuif de beugelenden vervolgens onderaan achter het wiel naar elkaar toe zodat ze in elkaar grijpen. Breng het kettingnet op orde en let er op dat er geen kettingschalen in het profiel vast zijn komen te zitten.



**D** Ca. 1/6 Radumfang vor oder zurück fahren. Die Spannkette darf nicht unter dem Rad liegen.  
**E** Drive approx. 1/6 perimeter of the wheel forward or backward. The tensioning chain must not be underneath the wheel.  
**F** Avancer ou reculer d'env. 1/6 de tour de roue. La chaîne de tension ne doit pas se trouver sous la roue.  
**I** Far scorrere in avanti o in dietro la ruota per circa 1/6 del suo perimetro. Il tendicatena non deve trovarsi sotto la ruota.  
**NL** Rijd ca. 1/6 wielomvang vooruit of achteruit. De spankette mag niet onder het wiel liggen.



**D** Spannkette im Bereich der Lauffläche des Rades anfassen und kräftig ziehen, damit sich der Rollenverschluss schließt.  
**E** Grip tensioning chain in the area of the tire tread and pull hard to close the chute gate.  
**F** Saisir la chaîne de tension au niveau de la bande de roulement de la roue et tirer fortement jusqu'à fermeture de l'élément à galets.  
**I** Afferrare la catena di tensione nella zona del battistrada della ruota e tirare con forza affinché la chiusura a rulli si blocchi.  
**NL** Pak de spankette op de plaats van het loopvlak van het wiel vast en trek er krachtig aan zodat de rolsluiting sluit.



**D** Spannkette durch die Verschlussplatte ziehen und in Verriegelungsschlitz einhängen. Spannkette in Richtung Verriegelungsschlitz nach oben weiterführen.  
**E** Pull the tensioning chain through the locking plate and hang it in the locking slot. Guide the tensioning chain upwards towards the locking slot.  
**F** Tirer la chaîne de tension à travers la plaque de verrouillage, puis l'accrocher dans la fente de blocage. Continuer à tirer la chaîne de tension vers le haut en direction de la fente de blocage.  
**I** Tirare la catena di tensione attraverso la piastrina di chiusura e agganciarla nell'asola di bloccaggio. Portare la catena di tensione in alto in direzione dell'asola di bloccaggio.  
**NL** Haal de spankette door de sluitplaat en steek deze in de bevestigingsopening. Begeleid de spankette verder naar boven in de richting van de bevestigingsopening.



**D** Spannkette der Reihe nach durch alle blauen Kunststoffösen ziehen.  
**E** Pull the tensioning chain in sequence through all of the blue plastic eyelets.  
**F** Faire passer la chaîne de tension dans tous les anneaux en plastique bleus dans le bon ordre.  
**I** Tirare la catena di tensione facendola passare, uno dopo l'altro, attraverso tutti gli occhielli di plastica blu.  
**NL** Trek de spankette één voor één door alle blauwe kunststof ogen.



**D** Das Ende der Spannkette mittels Spanngummi und Haken in leichter Spannung in die Außen- oder Spannkette einhängen.  
**E** Hang the end of the tensioning chain with the tensioning rubber into the outside- or tensioning chain by tightening it slightly.  
**F** Accrocher l'extrémité de la chaîne de tension dans la chaîne extérieure ou chaîne de tension à l'aide du tendeur et du crochet, en la tendant légèrement.  
**I** Agganciare l'estremità della catena di tensione mediante la gomma di tensione e il gancio con una leggera oppure della catena di tensione.  
**NL** Span het einde van de spankette lichtjes met behulp van het spanrubber en de haak en maak deze aan de buiten of spankette vast.



**D** ACHTUNG: Bei fertig montierter Kette darf der Rollenverschluss (innen) nicht mit der Lauffläche des Reifens/Straßenoberfläche in Berührung kommen. Der rot markierte Bereich der Spannkette muss komplett durch den Verriegelungsschlitz gezogen sein. Je nach Dimension des Reifens kann der Abstand des rot markierten Bereiches zum Verriegelungsschlitz variieren. Langsam losfahren und nach ca. 100 m die Schneekette nachspannen.  
**E** ATTENTION: When the chain is properly mounted on the wheel, the roller lock (inside) must not touch the tire tread/road surface. The red marked area of the tensioning chain must be pulled completely through the locking slot. Depending on the dimension of the tire the distance between the red marked area to the locking slot could vary. Drive off slowly and tighten the snow chain again after approx. 100 m.  
**F** ATTENTION: lorsque le montage est terminé, la fermeture à galets (intérieure) ne doit plus être en contact avec la bande de roulement du pneu ou la route. Le segment rouge de la chaîne de tension doit être entièrement passé dans l'anneau de blocage. Selon la dimension du pneu l'espace entre le segment rouge de la chaîne et l'anneau de blocage peut varier. Démarrer lentement, puis retendre la chaîne à neige au bout d'environ 100 m.  
**I** ATTENZIONE: una volta montata la catena, la chiusura a rulli (interna) non deve venire in contatto con il battistrada del pneumatico o con la superficie della strada. Il tratto rosso della catena di tensione deve essere completamente tirato nell'asola di bloccaggio. Dipendono alla dimensione del pneumatico la distanza della zona segnata rosso fino alla fessura di bloccaggio può variare. Procedere lentamente e dopo 100 metri stringere la catena.  
**NL** OPGELET: als de ketting volledig gemonteerd is, mag de rolsluiting (binnenkant) niet met het loopvlak van de band/het wegoppervlak in contact komen. Het met rood gemarkeerde gedeelte van de spankette moet volledig door de bevestigingsopening getrokken zijn. Afhankelijk van de bandenmaat kan de afstand van het rood gemarkeerde deel tot het spansysteem variëren. Rijd langzaam weg en trek de sneeuwketting na ca. 100 meter nogmaals aan.



**D** Das Ende der Spannkette mittels Spanngummi und Haken in leichter Spannung in die Außen- oder Spannkette einhängen.  
**E** Hang the end of the tensioning chain with the tensioning rubber into the outside- or tensioning chain by tightening it slightly.  
**F** Accrocher l'extrémité de la chaîne de tension dans la chaîne extérieure ou chaîne de tension à l'aide du tendeur et du crochet, en la tendant légèrement.  
**I** Agganciare l'estremità della catena di tensione mediante la gomma di tensione e il gancio con una leggera oppure della catena di tensione.  
**NL** Span het einde van de spankette lichtjes met behulp van het spanrubber en de haak en maak deze aan de buiten of spankette vast.

## Demontage • Demounting Smontaggio • Smontaggio



**D** Am leichtesten ist die Kette zu demontieren, wenn sich die Kette in der auf Bild 1 abgebildeten Stellung befindet (Verschlussplattenposition beachten!).  
**E** The chain should be in the position shown in picture 1 (note position of locking plate!); this is the easiest way to remove the chain from the wheel.  
**F** Le démontage est très simple lorsque la chaîne se trouve dans la position représentée sur l'image 1 (observer la position de la plaque de fermeture!).  
**I** Lo smontaggio della catena viene facilitato se questa si trova nella posizione illustrata in figura 1 (osservare la posizione della piastra di chiusura).  
**NL** De ketting kan het gemakkelijkst gedemonteerd worden als deze zich in de op de afbeelding 1 getoonde positie bevindt (positie van de sluitplaat in acht nemen!).



**D** Spannkette aushängen, durch die Kunststoffösen ausfädeln und durch die Verschlussplatte ziehen. Abb. 2-3  
**E** Unlock tensioning chain, unthread through the plastic eyelets and pull through the locking plate. Figs. 2-3  
**F** Décrocher la chaîne de tension, la retirer des anneaux en plastique et la faire passer par la plaque de fermeture. Fig. 2-3  
**I** Sganciare la catena di tensione, sfilarla attraverso gli occhielli in plastica e tirare attraverso la piastra di chiusura. Fig. 2-3  
**NL** Haak de spankette los, haal deze door de kunststofogen en trek de spankette door de sluitplaat. Afb. 2-3



**D** Spannkette durch die Verschlussplatte ziehen und in Verriegelungsschlitz einhängen. Spannkette in Richtung Verriegelungsschlitz nach oben weiterführen.  
**E** Pull the tensioning chain through the locking plate and hang it in the locking slot. Guide the tensioning chain upwards towards the locking slot.  
**F** Tirer la chaîne de tension à travers la plaque de verrouillage, puis l'accrocher dans la fente de blocage. Continuer à tirer la chaîne de tension vers le haut en direction de la fente de blocage.  
**I** Tirare la catena di tensione attraverso la piastrina di chiusura e agganciarla nell'asola di bloccaggio. Portare la catena di tensione in alto in direzione dell'asola di bloccaggio.  
**NL** Haal de spankette door de sluitplaat en steek deze in de bevestigingsopening. Begeleid de spankette verder naar boven in de richting van de bevestigingsopening.



**D** Kette am Reifen lockern. Ein Ende des Federstahlbügels anfassen und Kette vom Rad ziehen.  
**E** Loosen chain on the wheel. Take one end of the spring steel mounting hoop and pull chain from the wheel.  
**F** Desserrer la chaîne sur le pneu Saisir une extrémité de l'arceau en acier à ressorts et retirer la chaîne du pneu.  
**I** Allentare la catena sul pneumatico. Afferrare un'estremità della staffa in acciaio ed estrarre la catena dalla ruota.  
**NL** Maak de ketting om de band losser. Pak een eind van de verenstaalbeugel vast en trek de ketting van het wiel.



**D** Kette auf die Fahrbahn fallen lassen und anschließend mit dem Fahrzeug von der Kette fahren.  
**E** Let chain fall onto the ground and drive vehicle from the chain.  
**F** Laisser tomber la chaîne sur la voie et avancer ou reculer le véhicule hors de la chaîne.  
**I** Lasciare cadere la catena sul terreno ed infine spostare il veicolo lontano dalla catena.  
**NL** Laat de ketting op het wegdek vallen en rijd het voertuig vervolgens van de ketting af.



**D** Fahrzeugherstellerdaten und beiliegende Warnhinweise beachten / Einsatzbereich PKW / Für Reparaturen wenden Sie sich an den Fachhandel.  
**E** Please check the vehicle hand book regarding the use of snow chains as well as the enclosed warning against misuse brochure / Application passenger car / For repairs, please contact your retailer.  
**F** Veuillez vous référer aux recommandations du constructeur du véhicule ainsi qu'à la brochure de mise en garde contre une utilisation incorrecte ci-joint / Utilisation pour véhicules tourisme / Pour les réparations merci de contacter un spécialiste.  
**I** Ascoltare i dati del costruttore del veicolo e le avvertenze / Impiego autovettura / Per riparazioni rivolgersi al rivenditore.  
**NL** a.u.b. aanwijzingen in uw auto instructieboekje en bijgaande Informatie goed lezen / Geschikt voor personenwagens / Voor reparaties, kunt u terecht bij uw dealer.  
**N** Sjekk alltid med bilens håndbok ang. bruk av kjetting. Les også vedlagte advarsel om feil bruk av brosjyren / Bruksområde: Personbiler / Kontakt godkjent forhandler for eventuelle reparasjoner.  
**S** Beakta fordonstillverkarens uppgifter med tillhörande varnings föreskrifter / För personbil / Kontakta återförsäljaren vid reparationer.  
**SP** Hay que obedecer los datos del fabricante del vehículo y las advertencias de peligro adjuntas / Área de aplicación: automóviles / Para reparaciones, por favor contactar nuestros distribuidores oficiales.

**GR** Λάβετε υπόψη σας τις κατασκευαστικές προδιαγραφές του οχήματος και τις συμπεριλαμβανόμενες προειδοποιήσεις ασφαλείας / χρήση: επιβατικά αυτοκίνητα / Σε περίπτωση επικοινωνίας, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένα καταστήματα.  
**CZ** Dodržujte pokyny výrobce vozidel a přiložená výstražná upozornění / Použití pro osobní vozidla / Pro opravy se obraťte na specializovaného prodejce.  
**SK** Dodržujte pokyny výrobcu vozidiel a priložené výstražné upozornenia / Použitie pre osobné vozidlá / Ohľadom opravy sa obráťte na špecializovaného predajcu.  
**H** Kérjük, vegye figyelembe a járműgyártó adatait és a mellékelt figyelmeztető jelzéseket / Alkalmazási terület: szgk. / Javítás esetén forduljon szakkereskedéshez.  
**PL** Należy stosować się do zaleceń producenta samochodu zawartych w instrukcji użytkowania pojazdu, jak również ostrzeżeń przed niewłaściwym użyciem łańcuchów zawartych w dołączonej broszurce / Zastosowanie: do samochodów osobowych / W celu ewentualnej naprawy prosimy o kontakt z punktem sprzedaży  
**RUS** Соблюдайте рекомендации производителя транспортного средства и прилагаемую инструкцию / применение: легковые автомобили / По вопросам ремонта обращайтесь в сервисную службу магазина  
**UA** Дотримуйтеся рекомендацій виробника транспортного засобу і наданої інструкції / використання: легкові автомобілі / По питаннях ремонту звертайтеся в сервісну службу продавця.

**RO** Acordați atenție datelor furnizate de către producătorul vehiculului și avertimentelor atașate / domenii de utilizare: autoturisme / pentru reparații adresați-vă comercianților de specialitate.  
**BG** Обърнете внимание на информацията от производителя и приложените предупредителни указания / Използване: за леки автомобили / За поправка се обърнете към специализирания магазин.  
**SLO** Uporabite navodila proizvajalca vozila in priložena opozorila / Namen uporabe: za osebna vozila / V primeru popravil se obrnite na prodajalca.  
**HR** Pridržavajte se podataka proizvođača vozila i priloženih naputaka / Područje primjene: osobna vozila / Za popravke se obratite specijaliziranoj trgovini.  
**AL** Kini parasysh të dhënat e prodhuesit të automjetit dhe udhëzimet e bashkangjitura për paralajmërim / Fusha e përdorimit veturë / Për riparime drejtohuni në tregtimin specifik  
**BIH** Obratite pažnju na podatke proizvođača automobila i priložena uputstva upozorenja / primjenjuje se na putničkim vozilima / za popravke obratite se specijaliziranoj trgovini.  
**MK** Obratite pažnju na podatke proizvođača automobila i na dodata uputstva upozorenja / primjenjuje se na putničkim vozilima / u slučaju potrebe popravke obratite se specijalizovanoj prodavnici.  
**SRB** Obratite pažnju na podatke proizvođača automobila i na dodata uputstva upozorenja / primjenjuje se na putničkim vozilima / u slučaju potrebe popravke obratite se specijalizovanoj prodavnici.

